

VAKUUMSKI SLOVARČEK

Miha Čekada, Jože Gasperič

Institut "Jožef Stefan", Jamova 39, 1000 Ljubljana

Pred dobrimi 25 leti, natančneje v številki 3 (1992) je bil v Vakuumistu objavljen kratek slovarček vakuumskih izrazov. Avtor dr. Jože Gasperič ga niti ni poimenoval za slovar, saj je obsegal le tabelo na treh straneh z naslovom »Vakuumsko izrazje«. Poleg slovenskih izrazov (z eventualnimi sinonimi) in angleških prevodov je obsegal še nepravilne in nepriporočljive variante. Skupaj je štel 83 pojmov.

Že v izhodišču je bil zastavljen kot delovna verzija, saj je bilo v uvodu dodano povabilo k dopolnitvam. V naslednji številki (4/1992) je bilo objavljeno dopolnilo, kjer je bilo poleg 11 pojmov dodanih še 58 analitskih tehnik, pri čemer jim za 19 ni uspelo najti primerne slovenskega izraza. Dopolnilo so uredili mag. Bojan Povh, dr. Jože Gasperič in dr. Velibor Marinković.

Pred nekaj leti sva avtorja tokratnega slovarčka začela nekoliko bolj na glas razmišljati o možnosti, da bi slovarček posodobili in spet objavili. Za osnovo sva vzela prej omenjenih skupaj 152 pojmov in ga precej razširila, vendar je sčasoma redakcijski obseg postajal vse bolj obsežen in vse manj pregleden. Eno je urejati tabelo s 50 ali morda 100 pojmi, nekaj povsem drugega pa s 493 pojmi, kjer sva potegnili črto in rekla: »Dovolj je!« To je tudi botrovalo zamudi, saj sva prvotno načrtovala objavo že pred dvema letoma.

Kakor koli, slovarček je pred vami. Ni popoln, ni idealen, ampak vseeno sva prepričana, da prinaša dodano vrednost v vakuumsko srenjo. Če bo veliko pobud, popravkov in dopolnil, najbrž ni ovir, da ga objavimo v dopolnjeni izdaji. Na koncu se zahvaljujemo še kolegom, ki so pomagali pri pripravi: prof. dr.

Janezu Kovaču, prof. dr. Miranu Mozetiču, doc. dr. Alenki Vesel, dr. Vinku Nemaniču in dr. Petru Panjanu.

KRATKO POJASNILO

Slovarček nima ločenega slovenskega in angleškega dela, temveč so vsi izrazi naštetih v enotnem besednem redu. Vsak pojem ima en primarni izraz, ki je natisnjen **krepko**, lahko pa ima tudi sinonime (enega ali več), ki so natisnjeni navadno. Enako pravilo velja v slovenskem in angleškem jeziku, le da so angleški izrazi natisnjeni *poševno* (primarni izraz **krepko poševno**). Zgolj v slovenskem jeziku so naštetih še najpogostejši odsvetovani izrazi (z dodano *zvezdico) ter najpogostejši napačni izrazi, ki so natisnjeni ~~prečrtano~~. Pri sinonimih, odsvetovanih in nepravilnih izrazih je navedena le puščica → k primarnemu izrazu. Čisto na koncu je, če obstaja, navedena še kratica (največkrat za analitske tehnike), v redkih primerih pa tudi pojasnilo. Mogoče variante so:

primarni izraz, sinonim(i), *odsvetovan izraz, ~~nepravilen izraz~~ = *angleški primarni izraz*, **angleški sinonim**, kratica; pojasnilo

sinonim → **primarni izraz**

*odsvetovan izraz → **primarni izraz**

~~nepravilen izraz~~ → **primarni izraz**

angleški primarni izraz = **primarni izraz**, sinonim(i), kratica

angleški sinonim → *angleški primarni izraz*

kratica → **primarni izraz**

A

absolute pressure = absolutni tlak

absolutni tlak = *absolute pressure*

adsorbeija → **adsorpcija**

absorbe = absorbirati

absorbirati = *absorbe*

adsorpcija, adsorbeija = *adsorption*

adsorpcijska črpalka = *gas-absorbing pump*

adsorpcijsko črpanje → **getranje**

adsorption = **adsorpcija**

adsorptivity = **vpojnost**

*adsorptivnost → **vpojnost**

accumulation test = **akumulacijski preizkus**

adhesion = **oprijemljivost**, adhezija

adhesion tester = **merilnik oprijemljivosti**, merilnik adhezije

adhezija → **oprijemljivost**

admissible ambient temperature = **dopustna temperatura okolice**

adsorbeija → **adsorpcija**

adsorbe = **adsorbirati**

adsorbent = *adsorbent*

adsorbent = **adsorbent**

adsorbirati = *adsorbe*

adsorpcija, adsorbeija = *adsorption*

adsorption = **adsorpcija**

AES → **atomska emisijska spektroskopija; spektroskopija Augerjevih elektronov**

AFM → **mikroskopija na atomsko silo**

afterglow = **porazelektritev**

agregat → **skupek**

aggregate = **skupek**, gruča, zrastek

aksialni ionski izvir = *axial ion source*
 akumulacijski preizkus = *accumulation test*
 ALD → nanašanje atomske plasti
amount-of-substance fraction = molski delež, številski delež, množinski delež
angle tap = kotna pipa
angle valve = kotni ventil
anti-suckback valve = protitočni ventil
 *apertura → odprtina
aperture = odprtina, zaslonka
aperture leak = netesnost odprtine, puščanje skozi zaslonko
 APPJ → atmosferski plazemski curek
 at.% → molski delež
 atmosferski plazemski curek, atmosferskotlačni plazemski curek = *atmospheric pressure plasma jet*, APPJ
 atmosferski pritisk → atmosferski tlak
 atmosferski tlak, atmosferski pritisk = *atmospheric pressure*
 atmosferskotlačni plazemski curek → atmosferski plazemski curek
atmospheric pressure = atmosferski tlak
atmospheric pressure plasma jet = atmosferski plazemski curek, atmosferskotlačni plazemski curek, APPJ
atomic emission spectroscopy = atomska emisijska spektroskopija, AES
atomic force microscopy = mikroskopija na atomsko silo, AFM
atomic layer deposition = nanašanje atomske plasti, ALD
atomska emisijska spektroskopija = atomic emission spectroscopy, AES
 *atomski delež → molski delež
 atomski procent → molski delež
Auger electron spectroscopy = spektroskopija Augerjevih elektronov, AES
 *Augerjeva elektronska spektroskopija → spektroskopija Augerjevih elektronov
Avogadro number = Avogadrovo število
Avogadro's number → Avogadro number
Avogadrovo število = Avogadro number, Avogadro's number
axial ion source = aksialni ionski izvir

B

back pressurizing test → *pressurizing evacuation test*
backflow prevention valve = nepovratni ventil
backing line = predvakuumski vod
backing line port = predvakuumski priključek
backing pressure = predtlak
backing pump = predčrpalka
backing space = predčrpalni volumen
backing volume = predvakuumski volumen
baffle = lovilnik (par)
ball valve = krogelni ventil

barometric altitude = barometriška višina
 barometriška višina = *barometric altitude*
base pressure = začetni tlak
 batna črpalka = *piston pump*
Bayard-Alpert gauge = Bayard-Alpertov merilnik, ionizacijski merilnik z vročo katodo
 Bayard-Alpertov merilnik, ionizacijski merilnik z vročo katodo = *Bayard-Alpert gauge*, *hot cathode ionisation gauge*
bellows = gibljiva kovinska cev, gibljiva cev
 bias → prednapetost
 bias = prednapetost, napetost na podlago
blank flange = slepa prirobnica
 bliskovno naparevanje, fleš-naparevanje = *flash evaporation*
boiler → *heater*
bombing = nadtlačna obremenitev, izpostavitvev nadtlatku
bombing test = nadtlačnoobremenitveni preizkus
booster pump = vmesna črpalka, pomožna črpalka, podporna črpalka
Bourdon gauge = Bourdonov merilnik
 Bourdonov merilnik = *Bourdon gauge*
brazed connection = spajkani spoj, lotani spoj
 brezslušen → neslušen
bubble test = preizkus z mehurčki
bulk material (metal) = masivni material (kovina), masivna snov
butterfly valve = metuljasti ventil
 by-pass = obvod, obtok
 by-pass valve = obvodni ventil, obtočni ventil

C

calibrated leak → *standard leak*
calibration = umerjanje
calibration leak = etalon puščanja
capacitance gauge = kapacitivni merilnik
capacitive diaphragm vacuum gauge → *diaphragm vacuum gauge*
capacitively coupled discharge = kapacitivno sklopljena plazma, CCP
capacitively coupled plasma → *capacitively coupled discharge*
capillary leak = kapilarna netesnost
carbonitriding = karbonitriranje
carburizing = cementiranje
 case = primer
cathodic arc = katodni lok
cathodic arc evaporation = naparevanje s katodnim lokom
cathodoluminescence = katodna luminiscenca, CL
cavity ring-down spectroscopy = spektroskopija izzvenenja optičnega resonatorja, CRDS
 CCP → kapacitivno sklopljena plazma
 celokupni tlak → celotni tlak
 celotni tlak, totalni tlak, celokupni tlak = *total pressure*
 celotno puščanje, integralno puščanje = *total leakage rate*, *integral leakage rate*

*cementacija → **cementiranje**
cementiranje, *cementacija = *carburizing*
centering ring = **centrirni obroč (za tesnilo)**, centrirni obroček
centrirni obroč (za tesnilo), centrirni obroček = *centering ring*
 centrirni obroček → **centrirni obroč (za tesnilo)**
ceramic-to-metal connection → *ceramic-to-metal seal*
ceramic-to-metal seal = **spoj keramika-kovina**
 eermet → **kermet**
cermet = **kermet**
cevni spojnik = *hose connector*
CF flange = **CF-prirobnica**
 CF-flanša → **CF-prirobnica**
CF-prirobnica, CF-flanša = *CF flange*
chamber = **posoda**, komora, recipient
characterisation = **ugotavljanje značilnosti**, določanje značilnosti, določanje lastnosti, karakterizacija
chemical composition = **kemijska sestava**
chemical vapor deposition = **kemijsko nanašanje iz parne faze, CVD**
 CL → **katodna luminiscenca**
clamping collar = **kolutna objemka**
clamping flange = **prirobnica za spono**
clamping ring = **objemka**, spojka
claw pump = **kavljasta črpalka**
clean up time = **čas čiščenja**
cluster → **agregate**
coalescence = **zlitje**, zlivanje
coating = **prevleka**, prekritje
cold cathode = **hladna katoda**
cold cathode ionisation gauge = **ionizacijski merilnik s hladno katodo**, Penningov merilnik
collar flange = **prirobnica z vijaki**
 COM → **konfokalna optična mikroskopija**
compound layer = **spojinska plast**
compression ratio = **kompresijsko razmerje**
concentration = **koncentracija**
condensate = **kondenzat**
condensate separator = **izločevalnik kondenzata**
condensate trap = **past za kondenzat**
condensation = **kondenzacija**
condense = **kondenzirati se (snov se kondenzira)**
condensor = **kondenzator**
conditions = **razmere**, okoliščine, stanje
conductance = **prevodnost**
conductance leak = **prevodnostna netesnost**
confocal optical microscopy = **konfokalna optična mikroskopija**, COM
contamination = **onesnaženje**, onesnažitvena plast, plast nečistoč
corona discharge = **koronska razelektritev**
correlation = **medsebojna odvisnost**, soodvisnost
counterflow leak detector = **protitočni detektor netesnosti**
 CRDS → **spektroskopija izzvenenja optičnega resonatorja**

criterion = **merilo (za neko vrednost)**
critical backing pressure = **kritični predtlak**
cryopump = **kriočrpalka**
 CVD → **kemijsko nanašanje iz parne faze**
CVD coating = **CVD-prevleka**
 CVD-prevleka = *CVD coating*

Č

čas čiščenja, *čas izginevanja = *clean up time*
 čas črpanja → **črpalni čas**
 *čas izginevanja → **čas čiščenja**
čas preleta = *time-of-flight*, TOF
 čistoča → **čistota (kovine)**
 čistost → **čistota (kovine)**
čistota (kovine), čistost, čistoča = *purity*; čistota je delež npr. zelene kovine; nasprotno od čistoče pa je nečistoča ali umazanija
 čiščenje s plazmo → **plazemsko čiščenje**
 črpalka, ~~pumpa~~ = *pump*
 črpalka z vodnim obročem = *liquid ring pump*
 črpalka z zapiralno loputo = *Kinney pump*
 črpalka za grobo črpanje = *roughing pump*
 črpalna hitrost = *pumping speed*
 črpalni čas, čas črpanja = *pump-down time*
 črpalni sistem = *pumping system*
 črpanje = *pumping*

D

dark space = **temni prostor**
 DBD → **razelektritev z dielektrično zaporo**
dead volume = **mrtvi volumen**, mrtva prostornina
decorative coating = **dekorativna prevleka**
defect = **napaka**
 *defekt → **napaka**
dekorativna prevleka = *decorative coating*
 delati → **ravnati (s čim)**
delni tlak, parcialni tlak = *partial pressure*
delovne razmere, delovni pogoji = *operating conditions*
delovni plin = *working gas*
 delovni pogoji → **delovne razmere**
deposit = **nanos**
deposited (film) = **nanesena (plast)**
deposition = **nanašanje**
deposition rate = **hitrost nanašanja**
 depozicija → **nanašanje**
 depozit → **nanos**
 desorbeija → **desorpcija**
desorpcija, desorbeija = *desorption*
desorption = **desorpcija**
destilacija = *distillation*
distillation = **destilacija**
detachable connection = **razstavljiv spoj**
detectable = **zaznaven**
detection = **odkrivanje**, zaznavanje
detection limit of leakage rate = **mejna občutljivost meritve puščanja**
detector = **detektor**

detector tube = detektorska merilna glava
 detekcija → odkrivanje
 detektor = *detector*
 detektor ionskega toka = *ion current detector*
 detektor netesnosti, detektor puščanja = *leak detector*
 detektor netesnosti pri direktnem vtoku = *direct flow leak detector*
 detektor puščanja → detektor netesnosti
 detektorska merilna glava = *detector tube*
 diamantu podoben ogljik = *diamond-like carbon*, DLC
diamond-like carbon = diamantu podoben ogljik, DLC
diaphragm pump = membranska črpalka
diaphragm vacuum gauge = membranski vakuummeter,
 kapacitivni membranski vakuummeter
dielectric barrier discharge = razelektritev z
 dielektrično zaporo, DBD
diffusion = difuzija
 difuzija = *diffusion*
 dihtanje → tesnjenje
 dihtunga → tesnilka
 dinamična jakost puščanja = *dynamic leakage rate*
 dioda = *diode*
diode = dioda
diode discharge = diodna razelektritev
 diodna razelektritev = *diode discharge*
direct flow leak detector = detektor netesnosti pri
 direktnem vtoku
dirt trap = past za nečistoče
discharge = razelektritev
discharge tube leak detector = razelektritveni detektor
 netesnosti
distance = razmik, razdalja
 DLC → diamantu podoben ogljik
 dobít → izkoristek
 dodajanje plina = *gas ballast*
 določanje lastnosti → ugotavljanje značilnosti
 določanje značilnosti → ugotavljanje značilnosti
 dopustna netesnost = *permissible leak rate*
 dopustna temperatura okolice = *admissible ambient temperature*
 dopustni parni tlak vode = *water vapor tolerance*
 doravnavanje (uporov), trimanje = *trimming*
dosing valve = dozirni ventil
 dozirni ventil = *dosing valve*, *variable leak valve*
 dozirni ventil z zaporo = *variable leak valve with isolation valve*
drift = zmik, zdrs
 *dupleks postopek → **dupleksni postopek**
 dupleksni postopek, *dupleks postopek, *duplex* postopek
 = *duplex process*
~~duplex~~ postopek → dupleksni postopek
duplex process = dupleksni postopek
 dvofotonska absorpcijska lasersko inducirana
 fluorescenca = *two-photon absorption laser induced fluorescence*, TALIF
dynamic detection limit = meja dinamičnega puščanja
dynamic leakage rate = dinamična jakost puščanja

E

EDS → energijskodisperzijska spektroskopija
 EDX → energijskodisperzijska spektroskopija
 EDXS → energijskodisperzijska spektroskopija
 EELS → spektroskopija energijske izgube elektronov
 *eksperiment → preizkus
 ekstremni visoki vakuum, *ekstremno visoki vakuum =
extremely high vacuum
 *ekstremno visoki vakuum → ekstremni visoki vakuum
 ekvivalentni tlak dušika = *equivalent nitrogen pressure*
elastic collision = elastični trk
 elastični trk = *elastic collision*
elbow = koleno (priključna komponenta)
electromagnetic valve = elektromagnetni ventil
electromagnetically operated valve → *electromagnetic valve*
electron beam = elektronski curek
electron beam evaporation = naparevanje z
 elektronskim curkom
electron energy loss spectroscopy = spektroskopija
 energijske izgube elektronov, EELS
electron gun = elektronska puška, elektronski top
electron microprobe = elektronska mikrosonda, EMP
electron paramagnetic resonance = elektronska
 paramagnetna resonanca, EPR
electron stimulated desorption = elektronsko pospešena
 desorpcija, ESD
electropneumatically actuated valve →
electropneumatically operated valve
electropneumatically operated valve = elektropnevmatski
 ventil
electro-spark deposition = mikroobložno navarjanje,
 ESD
 elektromagnetni ventil = *electromagnetic valve*,
electromagnetically operated valve
 elektronska mikrosonda = *electron microprobe*, EMP
 elektronska paramagnetna resonanca = *electron paramagnetic resonance*, EPR
 elektronska puška, elektronski top = *electron gun*
 elektronski curek, elektronski snop, elektronski žarek =
electron beam
 elektronski snop → elektronski curek
 elektronski top → elektronska puška
 elektronski žarek → elektronski curek
 elektronsko pospešena desorpcija = *electron stimulated desorption*, ESD
 elektropnevmatski ventil = *electropneumatically operated valve*, *electropneumatically actuated valve*
 elipsometrija = *ellipsometry*
ellipsometry = elipsometrija
 EMP → elektronska mikrosonda
enclosure → *chamber*
energetic = energetski; energijski
 energetski = *energetic*; nanašajoč se na energetiko
 energijski = *energetic*; nanašajoč se na energijo
 energijskodisperzijska rentgenska spektroskopija →
 energijskodisperzijska spektroskopija

energijskodisperzijska spektroskopija,
 energijskodisperzijska rentgenska spektroskopija =
energy dispersive X-ray spectroscopy, EDS, EDX,
 EDXS
energy dispersive X-ray spectroscopy =
 energijskodisperzijska spektroskopija,
 energijskodisperzijska rentgenska spektroskopija, EDS,
 EDX, EDXS
enoatomska plast, *monoatomska plast = *monolayer*
 (*atomic*), ML
enojna plast, *enoslojna plast = *single layer coating*
enomolekulska plast = *monolayer (molecular)*, ML
 *enoslojna plast → **enojna plast**
epitaksija z molekulskimi curki = *molecular beam*
epitaxy, MBE
 EPR → elektronska paramagnetna resonanca
equivalent nitrogen pressure = ekvivalentni tlak dušika
 ESD → elektronsko pospešena desorpcija;
 mikroobločno navarjanje
etalon puščanja = *calibration leak*
evaporation = naparevanje
evaporation system = naparevalnik
ex situ = zunaj mesta rabe, zunaj mesta vgradnje
example = zgled
exhaust port = izpustni priključek
exhaust valve = izpustni ventil
experiment → *test*
external tracer gas drift = zunanja zakasnitev
 zaznavanja slednega plina
extremely high vacuum = ekstremni visoki vakuum

F

fazna premena → fazna sprememba
fazna sprememba, fazna premena = *phase change*
feedthrough = prevodnica, prevodnik
 FIB → fokusiran ionski curek
field emission = poljska emisija
field ion mass spectroscopy = poljska ionska masna
 spektroskopija, FIM
 film → plast
film = plast
film density = gostota plasti
 FIM → poljska ionska masna spektroskopija
fizikalno nanašanje iz parne faze = *physical vapor*
deposition, PVD
flange = prirobnica
 flanša → prirobnica
flash evaporation = bliskovno naparevanje
 fleš naparevanje → bliskovno naparevanje
floating potential = plavajoči potencial
flow = pretok
flow rate = velikost pretoka
flowing afterglow = pretočna porazelektritev
flowmeter = merilnik pretoka
fluorescenčen = *fluorescent*; ki temelji na fluorescenci:
 razsvetljava, svetilka
fluorescent = fluorescenčen; fluorescentni

fluorescentni = *fluorescent*; ki fluorescira: snov, barva
focused ion beam = fokusiran ionski curek, FIB
fokusiran ionski curek = *focused ion beam*, FIB
fore line → *backing line*
fotoakustična spektroskopija = *photoacoustic*
spectroscopy, PAS
fotonsko pospešena desorpcija = *photon stimulated*
desorption, PSD
free path = prosta pot
freeze-drying = liofilizacija, sušenje v zmrznjenem stanju
freeze-drying system = liofilizacijski sistem

G

gas = plin
gas-absorbing pump = absorpcijska črpalka
gas ballast = dodajanje plina
gas ballast device = naprava za dodajanje plina
gas friction gauge → *spinning rotor gauge*
gas load = plinska obremenitev
gas throughput = plinski pretok, pretok plina
gas-tight → *tight*
gas-transfer pump = pretočna črpalka
gate valve = ploščni ventil na odmik, vratni ventil
gauge = merilnik
gauge pressure = manometrski tlak
 GDMS → razelektritvena masna spektroskopija
 GDOES → razelektritvena optična emisijska
 spektroskopija
general gas constant = splošna plinska konstanta,
 plinska konstanta
general gas equation = splošna plinska enačba
geter = *getter*
getranje, absorpcijsko črpanje = *gettering*
getter = geter
gettering = getranje, absorpcijsko črpanje
 gibljiva cev → gibljiva kovinska cev
gibljiva kovinska cev, gibljiva cev, *meh = *bellows*
glass-to-metal connection → *glass-to-metal seal*
glass-to-metal seal = spoj kovina-steklo
gleaming → *plasma cleaning*
 glimanje → plazemsko čiščenje
glow discharge = tlivna razelektritev
glow discharge cleaning → *plasma cleaning*
glow discharge mass spectroscopy = razelektritvena
 masna spektroskopija, GDMS
glow discharge optical emission spectroscopy =
 razelektritvena optična emisijska spektroskopija,
 GDOES
gola trioda = *nude gauge*
gostota plasti = *film density*
 *grelec → grelnik
grelnik, *grelec = *heater, boiler*
 *grobi vakuum → nizki vakuum
 gruča → skupek

H

halogen leak detector = halogenski detektor netesnosti

halogenski detektor netesnosti = *halogen leak detector*
handle (with) = ravnati (s čim), delati
heater = grelnik
 HEED → visokoenergijski elektronski uklon
 helijev detektor netesnosti = *helium leak detector*
helium leak detector = helijev detektor netesnosti
hermetical sealing = hermetično tesnjenje
 hermetična komora → hermetična posoda
 hermetična posoda, hermetična komora = *tight chamber*
 hermetično tesnjenje = *hermetical sealing*
high energy electron diffraction = visokoenergijski elektronski uklon, HEED
high-power impulse magnetron sputtering → *high-power pulsed magnetron sputtering*
high-power pulsed magnetron sputtering = pulzno naprševanje pri visoki vršni moči, HiPIMS, HPPMS
high-pressure = visokotlačni
high resolution electron energy loss spectroscopy = visokoločljivostna spektroskopija energijskih izgub elektronov, HREELS
high resolution transmission electron microscopy = presevna elektronska mikroskopija z visoko ločljivostjo, HRTEM
high vacuum = visoki vakuum, HV
high-vacuum (system) = visokovakuumski (sistem)
 HiPIMS → pulzno naprševanje pri visoki vršni moči
 hitra objemka = *quick clamping ring*
 hitrost nanašanja = *deposition rate*
 hitrost puščanja, stopnja puščanja, jakost puščanja = *leakage rate*
 hladna katoda = *cold cathode*
hollow cathode = votla katoda
hood test = preizkus z ogrinjanjem
hose connector = cevni spojnik
hot cathode ionisation gauge → *Bayard-Alpert gauge*
 HPPMS → pulzno naprševanje pri visoki vršni moči
 HREELS → visokoločljivostna spektroskopija energijskih izgub elektronov
 HRTEM → presevna elektronska mikroskopija z visoko ločljivostjo
 HV → visoki vakuum

I

ICP → induktivno sklopljena plazma
ideal gas = idealni plin
 idealni plin = *ideal gas*
 igelni ventil = *needle valve*
 IMMA → masni analizator z ionsko mikrosondo
in situ = na mestu rabe, na mestu vgradnje
inaudible → *silent*
inductively coupled discharge = induktivno sklopljena plazma, ICP
inductively coupled plasma → *inductively coupled discharge*
 induktivno sklopljena plazma = *inductively coupled discharge*, *inductively coupled plasma*, ICP
inelastic collision = neelastični trk

infrardeča spektroskopija = *infrared spectroscopy*
infrared spectroscopy = infrardeča spektroskopija
inlet line = vstopni vod, priključni vod
inlet pressure = vstopni tlak
inlet valve = vhodni ventil, vstopni ventil
instrument drift = zmik odčitka instrumenta, lezenje odčitka instrumenta
intake pressure → *inlet pressure*
integral leakage rate → *total leakage rate*
 integralno puščanje → celotno puščanje
interaction = medsebojno vplivanje, medsebojno delovanje
 *interakcija → medsebojno vplivanje
interlayer = vmesna plast
 *inženiring površin → inženirstvo površin
 inženirstvo površin, *inženiring površin = *surface engineering*
 ion, jon = *ion*
 ion = ion
ion beam = ionski curek
ion bombardment = ionsko obstreljevanje
ion current detector = detektor ionskega toka
ion getter pump = ionsko-getrska črpalka
ion microprobe mass analyzer = masni analizator z ionsko mikrosondo, IMMA
ion milling = ionsko jedkanje
ion plating = ionsko prekrivanje
ion scattering spectroscopy = spektroskopija sipanih ionov, ISS
ion source = ionski izvir
ion trap = ionska past
ionisation potential = ionizacijski potencial
 ionizacijski merilnik s hladno katodo, Penningov merilnik = *cold cathode ionisation gauge*, *Penning gauge*
 ionizacijski merilnik z vročo katodo → Bayard-Alpertov merilnik
 ionizacijski potencial = *ionisation potential*
 ionska past = *ion trap*
 ionski curek, ionski žarek, ionski snop = *ion beam*
 ionski izvir, ionski izvor = *ion source*
 ionski izvor → ionski izvir
 ionski snop → ionski curek
 ionski žarek → ionski curek
 *ionsko bombardiranje → ionsko obstreljevanje
 ionsko-getrska črpalka → ionsko-getrska črpalka
 ionskogetrska črpalka → ionsko-getrska črpalka
 ionsko-getrska črpalka, ionsko-getrska črpalka, ionskogetrska črpalka, ionsko-getrska črpalka = *ion getter pump*
 ionsko-getrska črpalka → ionsko-getrska črpalka
 ionsko jedkanje = *ion milling*
 ionsko obstreljevanje, *ionsko bombardiranje = *ion bombardment*
 ionsko prekrivanje, platiniranje, platiniranje = *ion plating*; platiniranje je drug (nevakuumski) postopek
 ISS → spektroskopija sipanih ionov

izhodni ventil, izstopni ventil = *outlet valve*
 izkoristek, izplen, dobit = *yield*
 izločevalnik kondenzata = *condensate separator*
 izločljivost vodnih par = *water vapor capacity*
 izplen → izkoristek
 izpostavitev nadtlaku → *nadtlačna obremenitev*
 izpustni čep za olje = *oil drain tap*
 izpustni priključek, izpušni priključek = *exhaust port*
 izpustni ventil, izpušni ventil = *exhaust valve*
 izpušni priključek → izpustni priključek
 izpušni ventil → izpustni ventil
 izstopna stran = *outlet port*
 izstopni ventil → izhodni ventil
 izviri (ionski, elektronski, naparevanja), vir, izvor = *source*
 izvori → izviri (ionski, elektronski, naparevanja)

J

jakost puščanja → *hitrost puščanja*
 jedrska magnetna resonanca = *nuclear magnetic resonance*, NMR
 jon → *ion*

K

kapacitivni membranski vakuummeter → *membranski vakuummeter*
 kapacitivni merilnik = *capacitance gauge*
 kapacitivno sklopljena plazma = *capacitively coupled discharge*, *capacitively coupled plasma*, CCP
 kapilarna netesnost = *capillary leak*
 karakterizacija → *ugotavljanje značilnosti*
 karbonitriranje = *carbonitriding*
 katodna luminiscenca = *cathodoluminescence*, CL
 katodni lok = *cathodic arc*
 kavljasta črpalka = *claw pump*
 kemična sestava → *kemijska sestava*
 kemijska sestava, kemična sestava = *chemical composition*
 kemijsko nanašanje iz parne faze = *chemical vapor deposition*, CVD
 kermet, eemet = *cermet*
 KF flange = *KF-prirobnica*
 KF-flanša → *KF-prirobnica*
 KF-prirobnica, KF-flanša = *KF flange*
 kinetična črpalka = *kinetic pump*
 kinetična črpalka = *kinetic pump*
 Kinney pump = *črpalka z zapiralno loputo*
 klaster → *skupek*
 Knudsen flow = *Knudsenov pretok*
 Knudsenov pretok = *Knudsen flow*
 *koalescenca → *zlitje*
 koleno (priključna komponenta) = *elbow*
 kolutna objemka = *clamping collar*
 komora → *posoda*
 kompresijsko razmerje = *compression ratio*
 koncentracija = *concentration*
 končni tlak = *ultimate pressure*

kondenzacija = *condensation*
 kondenzat = *condensate*
 kondenzirati (snov-kondenzira) → *kondenzirati se (snov se kondenzira)*
 kondenzirati se (snov se kondenzira), kondenzirati (snov-kondenzira) = *condense*
 kondenzor = *condensor*
 konfokalna optična mikroskopija = *confocal optical microscopy*, COM
 *kontaminacija → *onesnaženje*
 *korelacija → *medsebojna odvisnost*
 koronska razelektritev = *corona discharge*
 kosovni material → *masivni material (kovina)*
 kotel → *posoda*
 kotna pipa = *angle tap*
 kotni ventil = *angle valve*
 kovinsko tesnilo = *metallic seal, metal seal*
 kremenova tehtnica → *tehtnica na kremenov kristal*
 kriočrpalka = *cryopump*
 *kriterij → *merilo (za neko vrednost)*
 kritični predtlak = *critical backing pressure*
 krmilnik masnega pretoka = *mass flow controller*, MFC
 krogelni ventil = *ball valve*
 kvadrupolni masni spektrometer = *quadrupole mass spectrometer*, QMS
 kvarčna tehtnica → *tehtnica na kremenov kristal*
 kvarčna vaga → *tehtnica na kremenov kristal*

L

laminar flow = *laminarni pretok*
 laminarni pretok = *laminar flow*
 Langmuir probe = *Langmuirjeva sonda*
 Langmuirjeva sonda = *Langmuir probe*
 laser scanning microscopy = *laserska vrstična mikroskopija*, LSM
 laserska vrstična mikroskopija = *laser scanning microscopy*, LSM
 leak = *netesnost*, *netesno mesto*, *puščanje*
 leak detector = *detektor netesnosti*, *detektor puščanja*
 leak isolation valve = *netesnostni ločilni ventil*
 leak test = *preizkus netesnosti*, *preizkus na tesnost*
 leakage = *puščanje*, *uhajanje*
 leakage rate = *hitrost puščanja*, *stopnja puščanja*, *jakost puščanja*
 leakage test → *leak test*
 leaktight = *tesen*, *tesnost*
 LEED → *nizkoenergijski elektronski uklon*
 lezenje → *zmik*
 lezenje odčitka instrumenta → *zmik odčitka instrumenta*
 lifetime = *obstojnost*, *trajnost*, *uporabnost*
 light microscopy → *optical microscopy*
 linear feedthrough = *linearno gibljiva prevodnica*
 linearno gibljiva prevodnica = *linear feedthrough*
 liofilizacija, sušenje v zmrznjenem stanju = *freeze-drying*
 liofilizacijski sistem = *freeze-drying system*
 liquid ring pump = *črpalka z vodnim obročem*
 LM → *svetlobna mikroskopija*

ločevalni sistem = *separation system*

lotani spoj → spajkani spoj

lovilnik (par) = *baffle*

low energy electron diffraction = nizkoenergijski elektronski uklon, LEED

low-pressure = nizkotlačni

low vacuum = nizki vakuum

LSM → laserska vrstična mikroskopija

M

magnetron = *magnetron*

magnetron = magnetron

magnetron sputtering = magnetronsko naprševanje

magnetronsko naprševanje = *magnetron sputtering*

mala prirobnica = *small flange*

manometrski tlak = *gauge pressure*

masivna snov → masivni material (kovina)

masivni material (kovina), masivna snov, kosovni material = *bulk material (metal)*

masking = pokritje, zastiranje, prikritje

*maskiranje → pokritje

masna spektroskopija sekundarnih ionov = *secondary ion mass spectroscopy*, SIMS

masna spektroskopija sekundarnih nevtralnih delcev = *secondary neutral mass spectroscopy*, SNMS

masni analizator z ionsko mikrosondo = *ion microprobe mass analyzer*, IMMA

masni delež, utežni procent, wt.% = *mass fraction*

masni spektrometer = *mass spectrometer*

masni spektrometer na čas preleta, masni spektrometer z merjenjem časa preleta = *time-of-flight mass spectrometer*, TOF-MS

masni spektrometer z merjenjem časa preleta → masni spektrometer na čas preleta

masnospektroskopsko odkrivanje netesnosti = *mass spectrometer leak detection*, MSLD

mass flow controller = krmilnik masnega pretoka, MFC

mass fraction = masni delež

mass spectrometer = masni spektrometer

mass spectrometer leak detection = masnospektroskopsko odkrivanje netesnosti, MSLD

matching network = uskladitveni člen

MBE → epitaksija z molekulskimi curki

medium energy ion scattering = sipanje srednjeenergijskih ionov, MEIS

medium vacuum = srednji vakuum

medsebojna odvisnost, soodvisnost, *korelacija = *correlation*

medsebojno delovanje → medsebojno vplivanje

medsebojno vplivanje, medsebojno delovanje,

*interakcija = *interaction*

*meh → gibljiva kovinska cev

MEIS → sipanje srednjeenergijskih ionov

meja dinamičnega puščanja = *dynamic detection limit*

mejna občutljivost meritve puščanja = *detection limit of leakage rate*

mejna plast = *sheath*

membranska črpalka = *diaphragm pump*

membranski vakuummeter, kapacitivni membranski vakuummeter = *diaphragm vacuum gauge*, *capacitive diaphragm vacuum gauge*

meritee → merilnik

merilnik, meritee = *gauge*; merilec je človek, ki meri merilnik adhezije → merilnik oprijemljivosti

*merilnik na termično prevodnost → merilnik na toplotno prevodnost

merilnik na toplotno prevodnost, Piranjev merilnik, Piranijev vakuummeter, *merilnik na termično prevodnost, Pirani vakuummeter = *thermal conductivity gauge*, *Pirani gauge*

merilnik na vrtečo se kroglico → merilnik z lebdečo kroglico

merilnik oprijemljivosti, merilnik adhezije = *adhesion tester*

merilnik pretoka = *flowmeter*

merilnik z lebdečo kroglico, merilnik na vrtečo se kroglico, viskoznostni vakuummeter = *spinning rotor gauge*, *gas friction gauge*

merilo (za neko vrednost), *kriterij = *criterion*

meritev tlaka = *pressure measurement*

metal seal → *metallic seal*

metallic seal = kovinsko tesnilo

metuljasti ventil = *butterfly valve*

MF → srednjefrekvenčni

MFC → krmilnik masnega pretoka

microprobe = mikrosonda

microstructure = mikrostruktura

mid-frequency = srednjefrekvenčni, MF

*migracija → selitev

migration = selitev

mikroobložno navarjanje = *electro-spark deposition*, ESD

mikroskopija na atomsko silo = *atomic force microscopy*, AFM

mikrosonda = *microprobe*

mikrostruktura = *microstructure*

minimum detectable leakage rate = najmanjša zaznavna hitrost puščanja

ML → enoatomska plast; enomolekulska plast

množinski delež → molski delež

močnoionizirana plazma, močno ionizirana plazma = *strongly ionized plasma*

močno ionizirana plazma → močnoionizirana plazma

molar fraction → *amount-of-substance fraction*

molar mass = molska masa

molecular = molekulski

molecular beam epitaxy = epitaksija z molekulskimi curki, MBE

molecular drag pump = molekularna črpalka

molecular flow range = molekularno področje, področje molekularnega toka

molecular leak = molekulska netesnost

molekularna črpalka = *molecular drag pump*

*molekularna masa → molska masa

*molekularni → **molekulski**
molekularno področje, področje molekularnega toka = *molecular flow range*
molekulska netesnost = *molecular leak*
molekulski, *molekularni = *molecular*
molska masa, *molekularna masa = *molar mass*
molski delež, številski delež, množinski delež, *atomski delež, molski procent, atomski procent, at.% = *amount-of-substance fraction*, *molar fraction*
 molski procent → **molski delež**
 *monoatomska plast → **enoatomska plast**
monolayer (atomic) = **enoatomska plast**, ML
monolayer (molecular) = **enomolekulska plast**, ML
 mrtva prostornina → **mrtvi volumen**
 *mrtvi prostor → **mrtvi volumen**
mrtvi volumen, mrtva prostornina, *mrtvi prostor = *dead volume*
 MSLD → **masnospektroskopsko odkrivanje netesnosti**
multilayer structure = **večplastna struktura**

N

na mestu rabe, na mestu vgradnje = *in situ*
 na mestu vgradnje → **na mestu rabe**
 NAA → **nevtronska aktivacijska analiza**
nadtllačna obremenitev, izpostavitvev nadtlaku = *bombing*
nadtllačni izpustni ventil = *over-pressure relief valve*
nadtllačnoobremenitveni preizkus = *bombing test*
nadtllačno-vakuumski preizkus = *pressurizing evacuation test*, *back pressurizing test*
 nagnjenje → **težnja**
najmanjša zaznavna hitrost puščanja = *minimum detectable leakage rate*
 namera → **težnja**
nanašanje, depozicija, nanos = *deposition*; nanašanje je proces, nanos pa rezultat tega procesa
nanašanje atomske plasti = *atomic layer deposition*, ALD
nanesena (plast), nanešena = *deposited (film)*
 nanešena → **nanesena (plast)**
nanocomposite coating = **nanokompozitna prevleka**
nanokompozitna prevleka = *nanocomposite coating*
nanolayer coating = **nanoplastna prevleka**
nanoplastna prevleka = *nanolayer coating*
 nanos, depozit = *deposit*; rezultat nanašanja
 nanos → **nanašanje**; proces nanašanja
nanostructure coating = **nanostrukturna prevleka**
nanostrukturna prevleka = *nanostructure coating*
napaka, *defekt = *defect*
naparevalnik, napaarjevalnik = *evaporation system*
naparevanje = *evaporation*
naparevanje s katodnim lokom = *cathodic arc evaporation*
naparevanje z elektronskim curkom = *electron beam evaporation*
 napaarjevalnik → **naparevalnik**
 napetost na podlago → **prednapetost**
 napraševalnik → **naprševalnik**

napraševanje → **naprševanje**
naprava za dodajanje plina = *gas ballast device*
naprševalnik, napraševalnik = *sputtering system*
naprševanje, napraševanje, sputranje = *sputtering*; napraševanje je nanašanje prahov
navidezna netesnost, *virtualna netesnost = *virtual leak*
needle valve = **igelni ventil**
neelastični trk = *inelastic collision*
nepovratni ventil = *backflow prevention valve*
 nepredušen → **neprepusten (za zrak)**
neprepusten (za zrak), nepredušen, zrakotesen, neprodušen, nepropusten = *tight, gas-tight*
 neprodušen → **neprepusten (za zrak)**
 nepropusten → **neprepusten (za zrak)**
nerazstavljev spoj = *non-detachable connection*
neslišen, brezslušen = *silent, inaudible*
 netesno mesto → **netesnost**
netesnost, netesno mesto, puščanje = *leak*
netesnost odprtine, puščanje skozi zaslonko = *aperture leak*
netesnostni ločilni ventil = *leak isolation valve*
neutron activation analysis = **nevtronska aktivacijska analiza**, NAA
nevtronska aktivacijska analiza = *neutron activation analysis*, NAA
 nitracija → **nitriranje**
nitriding = **nitriranje**
 *nitridiranje → **nitriranje**
nitriranje, *nitridiranje, nitracija = *nitriding*; nitriranje je vnos dušika, nitracija pa vnos nitratne skupine (NO_2^-)
nitrocarburizing = **nitrocementiranje**
 *nitrocementacija → **nitrocementiranje**
nitrocementiranje, *nitrocementacija = *nitrocarburizing*
nivo hrupa = *noise level*
nizki vakuum, *grobi vakuum = *low vacuum*
nizkoenergijski elektronski uklon = *low energy electron diffraction*, LEED
nizkotlačni, nizko tlačni, nizko-tlačni = *low-pressure*
 nizko-tlačni → **nizkotlačni**
 nizko tlačni → **nizkotlačni**
 NMR → **jedrski magnetna resonanca**
noise level = **nivo hrupa**
non-detachable connection = **nerazstavljev spoj**
normalized leakage rate = **normalizirana hitrost puščanja**
normalizirana hitrost puščanja = *normalized leakage rate*
nuclear magnetic resonance = **jedrski magnetna resonanca**, NMR
nucleation = **nukleacija**
nude gauge = **gola trioda**
nukleacija = *nucleation*

O

obdobje, stopnja = *stadium, stage*
object = **preizkušaneec**, preiskovanec
 objekt → **preizkušaneec**

objemka, spojka = *clamping ring*
 obstojnost, trajnost, uporabnost, življenjska doba = *lifetime*
 obtočni ventil → **obvodni ventil**
 obtok → **obvod**
 obvod, obtok = *by-pass*
 obvodni ventil, obtočni ventil = *by-pass valve*
 odbojni visokoenergijski uklon elektronov = *reflective high energy electron diffraction*, RHEED
 odkrivanje, zaznavanje, detekcija = *detection*
 odporen-na → **odporen proti (koroziiji, topilom)**
 odporen proti (koroziiji, topilom), odporen-na = *resistant against (corrosion, solvents)*
 odprtina, zaslonka, *apertura = *aperture*
 odstotek, procent = *percent*
 odvijati se → **potekati (proces, reakcija)**
 odzivni čas → **odzivni faktor**
 odzivni faktor, odzivni čas = *response factor*, *response time*
 OES → **optična emisijska spektroskopija**
oil backstreaming = **povratni tok oljnih par**
oil drain tap = **izpustni čep za olje**
oil filling = **polnjenje z oljem**
 okoliščine → **razmere**
 oksidacija = *oxidation*
 OM → **svetlobna mikroskopija**
 onesnaženje, onesnažitvena plast, plast nečistoč, *kontaminacija = *contamination*
 onesnažitvena plast → **onesnaženje**
 opazovalno okno = *viewport*
operating conditions = **delovne razmere**
 opihovalna sonda = *spray gun*
 oprijemljivost, adhezija = *adhesion*
optical emission spectroscopy = **optična emisijska spektroskopija**, OES
optical microscopy = **svetlobna mikroskopija**, optična mikroskopija, OM, LM
 optična emisijska spektroskopija = *optical emission spectroscopy*, OES
 optična mikroskopija → **svetlobna mikroskopija**
 *orientacija → **usmerjenost**
orientation = **usmerjenost**
 oring → **O-tesnilo**
 O-ring → **tesnilka, O-tesnilo**
O-ring = O-tesnilo
O-ring → *seal*
O-ring groove = **utor (za O-tesnilo)**
O-tesnilo, oring, O-ring = **O-ring**
outlet port = **izstopna stran**
outlet valve = **izhodni ventil, izstopni ventil**
overcurrent circuit breaker = **pretokovno prekinjalo**
over-pressure relief valve = **nadtlačni izpustni ventil**
 oxidation = **oksidacija**
 ozadje slednega plina = *tracer gas background*

P

packing = **zlog, zlaganje**

PACVD → **plazemsko podprto kemijsko nanašanje iz parne faze**
 pakiranje → **zlog**
 para = *vapour*
 parcialni tlak → **delni tlak**
 parna sterilizacija = *steam sterilisation*
 parni tlak = *vapour pressure*
partial pressure = **delni tlak**, parcialni tlak
 PAS → **fotoakustična spektroskopija**
 paseal → **paskal (enota, Pa)**
 Paseal → **paskal (enota, Pa)**
 Pascal = **paskal (enota, Pa)**
 paskal (enota, Pa), paseal, Paseal = **Pascal**
 past = *trap*
 past za kondenzat = *condensate trap*
 past za nečistoče = *dirt trap*
 peak = **vrh**
 PECVD → **plazemsko podprto kemijsko nanašanje iz parne faze**
Penning gauge → *cold cathode ionisation gauge*
 Penningov merilnik → **ionizacijski merilnik s hladno katodo**
 PEO → **plazemska elektrolitska oksidacija**
 percent = **odstotek**
peristaltic pump = **peristaltična črpalka**
 peristaltična črpalka = *peristaltic pump*
permeability = **permeabilnost**
 permeabilnost = *permeability*
 permeable = **prepusten**
 permeacija = *permeation*
 permeacijska netesnost = *permeation leak*
 permeation = **permeacija**
permeation leak = **permeacijska netesnost**
permissible leak rate = **dopustna netesnost**
phase change = **fazna sprememba**, fazna premena
photoacoustic spectroscopy = **fotoakustična spektroskopija**, PAS
photon stimulated desorption = **fotonsko pospešena desorpcija**, PSD
physical vapor deposition = **fizikalno nanašanje iz parne faze**, PVD
piezo-resistive gauge = **piezouporovni merilnik tlaka**
 piezouporovni merilnik tlaka = *piezo-resistive gauge*
 pipa = *tap*
Pirani gauge → *thermal conductivity gauge*
 Pirani-vakuummeter → **merilnik na toplotno prevodnost**
 Piranijev vakuummeter → **merilnik na toplotno prevodnost**
Pirani-Penning gauge = **Pirani-Penningov merilnik**, Pirani-Penningov vakuummeter
 Pirani-Penning-vakuummeter → **Pirani-Penningov merilnik**
Pirani-Penningov merilnik, Pirani-Penningov vakuummeter, Pirani-Penning-vakuummeter = **Pirani-Penning gauge**
 Pirani-Penningov vakuummeter → **Pirani-Penningov merilnik**

Piranjev merilnik → **merilnik na toplotno prevodnost**
piston pump = batna črpalka
plasma [adjective] = plazemski
plasma [noun] = plazma
plasma activation = plazemska aktivacija
plasma assisted chemical vapor deposition = plazemsko podprto kemijsko nanašanje iz parne faze, PACVD, PECVD
plasma cleaning = plazemsko čiščenje, čiščenje s plazmo, plazemsko jedkanje
plasma electrolytic oxidation = plazemska elektrolitska oksidacija, PEO
plasma enhanced chemical vapor deposition → **plasma assisted chemical vapor deposition**
plasma polymerisation = plazemska polimerizacija
plasma spray deposition = plazemski pršilni postopki
plasma surface engineering = plazemsko inženirstvo površin
plast, film, sloj = **film**
 plast nečistoč → **onesnaženje**
 platiniranje → **ionsko prekrivanje**
 platiniranje → **ionsko prekrivanje**
plavajoči potencial = **floating potential**
plazemska aktivacija = **plasma activation**
plazemska elektrolitska oksidacija = **plasma electrolytic oxidation**, PEO
plazemska polimerizacija = **plasma polymerisation**
plazemski, plazmski = **plasma [adjective]**
 *plazemski inženiring površin → **plazemsko inženirstvo površin**
plazemski pršilni postopki, *plazemski sprej postopki = **plasma spray deposition**
 *plazemski sprej postopki → **plazemski pršilni postopki**
plazemsko čiščenje, čiščenje s plazmo, plazemsko jedkanje, **glamanje** = **plasma cleaning**, **glow discharge cleaning**, **gleaming**
plazemsko inženirstvo površin, *plazemski inženiring površin = **plasma surface engineering**
 plazemsko jedkanje → **plazemsko čiščenje**
plazemsko podprto kemijsko nanašanje iz parne faze = **plasma assisted chemical vapor deposition**, **plasma enhanced chemical vapor deposition**, PACVD, PECVD
plazma = **plasma [noun]**
 plazmski → **plazemski**
 PLD → **pulzno lasersko nanašanje**
plin = **gas**
 plinska konstanta → **splošna plinska konstanta**
plinska obremenitev = **gas load**
plinski pretok, pretok plina = **gas throughput**
ploščinska gostota (g/cm²) = **surface density**
ploščni ventil na odmik, vratni ventil = **gate valve**
podlaga, *substrat = **substrate**
 podporna črpalka → **vmesna črpalka**
 področje molekularnega toka → **molekularno področje**
 pogoji → **razmere**
pokritje, zastiranje, prikritje, *maskiranje = **masking**
poljska emisija = **field emission**

poljska ionska masna spektroskopija = **field ion mass spectroscopy**, FIM
polnjenje z oljem = **oil filling**
 pomožna črpalka → **vmesna črpalka**
porazelektritev = **afterglow**, **post glow**
posoda, komora, recipient, *stekleni zvon, *poveznik, kotel = **chamber**, **enclosure**, **recipient**
post glow → **afterglow**
potekati (proces, reakcija), teči, razvijati se, odvijati se = **process**
 *poveznik → **posoda**
povratni tok oljnih par = **oil backstreaming**
površina = **surface**
predčrpalka, **predpumpa** = **backing pump**
predčrpalni volumen = **backing space**
prednapetost, napetost na podlago, bias = **bias**
predpumpa → **predčrpalka**
predtlak = **backing pressure**
predvakuumski priključek = **backing line port**
predvakuumski vod = **backing line**, **fore line**
predvakuumski volumen = **backing volume**
 preiskovanec → **preizkušanec**
 preizkovaneec → **preizkušanec**
preizkus, preskus, *eksperiment, test = **test**, **experiment**
 preizkus na tesnost → **preizkus netesnosti**
preizkus netesnosti, preizkus na tesnost = **leak test**, **leakage test**
preizkus netesnosti z radioizotopi = **radionuclide leakage test**
preizkus s spremembo tlaka = **pressure change test**
preizkus z mehurčki = **bubble test**
preizkus z ogrinjanjem = **hood test**
 preizkusna tesnitev → **preizkusno tesnjenje**
 preizkusni plin/tekočina → **sledilni plin/tekočina**
preizkusno tesnjenje, preizkusna tesnitev = **test seal**
preizkušanec, preiskovanec, objekt, preizkovaneec = **object**, **test object**
preizkušanje na tesnost = **testing for leak tightness**
 prekritje → **prevleka**
preostala atmosfera = **residual atmosphere**
preostali plin (zrak) = **residual gas (air)**
 preprihati → **prezračiti**
prepusten, produšen, propusten = **permeable**
presevna elektronska mikroskopija, *transmisijska elektronska mikroskopija = **transmission electron microscopy**, TEM
presevna elektronska mikroskopija z visoko ločljivostjo, *transmisijska elektronska mikroskopija z visoko ločljivostjo = **high resolution transmission electron microscopy**, HRTEM
 preskus → **preizkus**
 presojna plast → **prosojna plast**
pressure = **tlak**
pressure change test = **preizkus s spremembo tlaka**
pressure dye test = **tlačni barvni preizkus**
pressure measurement = **meritev tlaka**
pressure range = **tlačno območje**, tlačno področje

pressure test = tlačni preizkus
pressurizing evacuation test = nadtlačno-vakuumski preizkus
 pretočna črpalka = *gas-transfer pump*
 pretočna porazelektritev = *flowing afterglow*
 pretok = *flow, throughput*
 pretok plina → plinski pretok
 pretokovno prekinjalo = *overcurrent circuit breaker*
 prevleka, prekritje = *coating*
 prevod → prevodnica
 prevodnica, prevodnik, prevod, provod, prevodnik = *feedthrough*
 prevodnik → prevodnica
 prevodnost = *conductance*
 prevodnostna netesnost = *conductance leak*
 prezračiti, preprihati = *vent*
 priključek z malo prirobnico = *small flange connection*
 priključni vod → vstopni vod
 prikritje → pokritje
 primer = *case*; gre za posebno situacijo, glej zgled
 *primer → zgled
 prirobnica, flanša = *flange*
 prirobnica z vijaki = *collar flange*
 prirobnica za spono = *clamping flange*
 pritisk → tlak
 procent → odstotek
 process = potekati (proces, reakcija), teči, razvijati se
 predušen → prepusten
 propusten → prepusten
 prosojna plast, *transparentna plast, presojna plast = *transparent film*
 prosta pot = *free path*
 prostorninski delež, volumenski delež, volumski delež, volumski procent, vol.% = *volume fraction*
 protitočni detektor netesnosti = *counterflow leak detector*
 protitočni ventil = *anti-suckback valve*
 provod → prevodnica
 prevodnik → prevodnica
 PSD → fotonsko pospešena desorpcija
 pulsed laser deposition = pulzno lasersko nanašanje, PLD
 pulzno lasersko nanašanje = *pulsed laser deposition, PLD*
 pulzno naprševanje pri visoki vršni moči = *high-power pulsed magnetron sputtering, high-power impulse magnetron sputtering, HiPIMS, HPPMS*
 pump = črpalka
 pumpa → črpalka
 pump-down time = črpalni čas, čas črpanja
 pumping = črpanje
 pumping speed = črpalna hitrost
 pumping system = črpalni sistem
 purity = čistota (kovine), čistost
 puščanje, uhajanje = *leakage*
 puščanje → netesnost
 puščanje skozi zaslonko → netesnost odprtine

PVD → fizikalno nanašanje iz parne faze
PVD coating = PVD-prevleka
 PVD-prevleka = *PVD coating*
 pV-pretok = *pV-throughput*
pV-throughput = pV-pretok

Q

QMS → kvadrupolni masni spektrometer
quadrupole mass spectrometer = kvadrupolni masni spektrometer, QMS
quartz balance = tehtnica na kremenov kristal
quick clamping ring = hitra objemka

R

radial shaft seal = radialno testnilo, radialno gredno tesnilo
 radialno gredno tesnilo → radialno testnilo
 radialno testnilo, radialno gredno tesnilo, semering, *simmering* = *radial shaft seal*
radio frequency = radiofrekvenčni, RF
 radiofrekvenčni = *radio frequency*, RF
radionuclide leakage test = preizkus netesnosti z radioizotopi
Raman spectroscopy = ramanska spektroskopija
 Ramanova spektroskopija → ramanska spektroskopija
 ramanska spektroskopija, Ramanova spektroskopija = *Raman spectroscopy*; čeprav izraz izvira iz priimka, je uveljavljen pridevnik "ramanska"
 ravnati (s čim), delati, rokovati = *handle (with)*
 razdalja → razmik
 razelektritev = *discharge*
 razelektritev z dielektrično zaporo = *dielectric barrier discharge, DBD*
 razelektritvena masna spektroskopija = *glow discharge mass spectroscopy, GDMS*
 razelektritvena optična emisijska spektroskopija = *glow discharge optical emission spectroscopy, GDOES*
 razelektritveni detektor netesnosti = *discharge tube leak detector*
 razmak → razmik
 razmere, okoliščine, stanje, pogoji = *conditions*
 razmik, razdalja, razmak = *distance*
 razprševanje = *sputtering*
 razpršitveni koeficient = *sputtering coefficient*
 razstavljev spoj = *detachable connection*
 razvijati se → potekati (proces, reakcija)
 RBS → Rutherfordovo povratno sipanje
reactive deposition = reaktivno nanašanje
reactive gas = reaktivni plin
 reaktivni plin = *reactive gas*
 reaktivno nanašanje = *reactive deposition*
 recipient → posoda, vakuumska posoda
 recipient → *chamber, vacuum chamber*
reflective high energy electron diffraction = odbojni visokoenergijski uklon elektronov, RHEED
 *relaksacija → sproščanje
relaxation = sproščanje, sprostitvev

rentgenska difrakcija → **rentgenski uklon**
rentgenska fluorescenca = *X-ray fluorescence*, XRF
rentgenska fotoelektronska spektroskopija = *X-ray photoelectron spectroscopy*, XPS
rentgenska mikrosonda = *X-ray microprobe*
rentgenski uklon, rentgenska difrakcija, uklon rentgenskih žarkov = *X-ray diffraction*, XRD
residual atmosphere = preostala atmosfera
residual gas (air) = preostali plin (zrak)
residual pressure = tlak preostalih plinov
 *residualni tlak → tlak preostalih plinov
resistance = upornost (električna)
resistance to flow = upornost za pretok
resistant against (corrosion, solvents) = odporen proti (koroziji, topilom)
resistivity = specifična upornost
response factor = odzivni faktor, odzivni čas
response time → *response factor*
retaining ring = zadrževalni obroč
 rezidualni tlak → tlak preostalih plinov
 rezidualni tlak → tlak preostalih plinov
 RF → radiofrekvenčni
 RHEED → odbojni visokoenergijski uklon elektronov
 rokovati → ravnati (s čim)
 Roots črpalka → Rootsova črpalka
Roots pump = Rootsova črpalka
 Rootsova črpalka, Roots črpalka = *Roots pump*
 rotacijska črpalka = *rotary vane pump*
 rotacijska prevodnica = *rotary feedtrough*
rotary feedtrough = rotacijska prevodnica
rotary vane pump = rotacijska črpalka
roughing pump = črpalka za grobo črpanje
Rutherford backscattering = Rutherfordovo povratno sipanje, RBS
Rutherfordovo povratno sipanje = *Rutherford backscattering*, RBS

S

safety valve = varnostni ventil
 SAM → vrstična spektroskopija Augerjevih elektronov
sampling probe = sonda za vonjanje
scanning Auger microprobe = vrstična spektroskopija Augerjevih elektronov, vrstična Augerjeva mikrosonda, SAM
scanning electron microscopy = vrstična elektronska mikroskopija, SEM
scanning transmission electron microscopy = vrstična presevna elektronska mikroskopija, STEM
scanning tunneling microscopy = vrstična tunelska mikroskopija, STM
scattering = sipanje
screw pump = vijačna črpalka
scroll pump = spiralna rotacijska črpalka, spiralna črpalka
seal = tesnilka, tesnilo
sealing → *tightness*
secondary electron = sekundarni elektron

secondary ion mass spectroscopy = masna spektroskopija sekundarnih ionov, SIMS
secondary neutral mass spectroscopy = masna spektroskopija sekundarnih nevtralnih delcev, SNMS
sekundarni elektron = *secondary electron*
selitev, *migracija = *migration*
 SEM → vrstična elektronska mikroskopija
semering → radialno testnilo
separation system = ločevalni sistem
sheath = mejna plast
silent = neslišen
silicon grease = silikonska mast
 silikonska mast = *silicon grease*
simmerring → radialno testnilo
 SIMS → masna spektroskopija sekundarnih ionov
single layer coating = enojna plast
sipanje = *scattering*
sipanje srednjeenergijskih ionov = *medium energy ion scattering*, MEIS
 skupek, gruča, zrastek, klaster, agregat = *aggregate*, *cluster*
slabljenje = *throttling*
sledilni plin/tekočina, preizkusni plin/tekočina, *sledni plin/tekočina = *tracer gas/fluid*
 *sledni plin/tekočina → **sledilni plin/tekočina**
slepa prirobnica = *blank flange*
 stoj → plast
small flange = mala prirobnica
small flange connection = priključek z malo prirobnico
sniffer probe → *sampling probe*
 SNMS → masna spektroskopija sekundarnih nevtralnih delcev
 *sonda za vohanje → sonda za vonjanje
sonda za vonjanje, *sonda za vohanje = *sampling probe*, *sniffer probe*
 soodvisnost → medsebojna odvisnost
source = izvir (ionski, elektronski, naparevanja), vir
 spajkani spoj, lotani spoj = *brazed connection*
spark coil leak tester = Teslov preizkuševalnik
 specifična upornost = *resistivity*
spectrometry = spektrometrija
spectroscopy = spektroskopija
spektrometrija = *spectrometry*; meritev spektra sevanja
spektroskopija = *spectroscopy*; študij interakcije sevanja s snovjo
spektroskopija Augerjevih elektronov, *Augerjeva elektronska spektroskopija = *Auger electron spectroscopy*, AES
spektroskopija energijske izgube elektronov = *electron energy loss spectroscopy*, EELS
spektroskopija izstopnega dela = *work function spectroscopy*
spektroskopija izzvenenja optičnega resonatorja = *cavity ring-down spectroscopy*, CRDS
spektroskopija s termično desorpcijo = *thermal desorption spectroscopy*, TDS

spektroskopija sipanih ionov = *ion scattering spectroscopy*, ISS
spinning rotor gauge = merilnik z lebdečo kroglico, merilnik na vrtečo se kroglico, viskoznostni vakuummeter
 spiralna črpalka → **spiralna rotacijska črpalka**
spiralna rotacijska črpalka, spiralna črpalka = *scroll pump*
 splošna plinska enačba = *general gas equation*
 splošna plinska konstanta, plinska konstanta = *general gas constant*
 spoj keramika-kovina = *ceramic-to-metal seal*, *ceramic-to-metal connection*
 spoj kovina-steklo = *glass-to-metal seal*, *glass-to-metal connection*
 spojinska plast = *compound layer*
 spojka → **objemka**
spray gun = **opihovalna sonda**
 sprostitvev → **sproščanje**
sproščanje, sprostitvev, *relaksacija = *relaxation*
 sputranje → **naprševanje**
sputtering = **naprševanje; razprševanje**
sputtering coefficient = **razpršitveni koeficient**
sputtering system = **naprševalnik**
 srednjefrekvenčni = *mid-frequency*, MF
 srednji vakuum = *medium vacuum*
stadium = **obdobje**, stopnja
stage → **stadium**
standard leak = **standardni etalon netesnosti**
standardni etalon netesnosti = *standard leak*, *calibrated leak*
 stanje → **razmere**
steam sterilisation = **parna sterilizacija**
 *stekleni zvon → **posoda**
 STEM → **vrstična presečna elektronska mikroskopija**
 STM → **vrstična tunelska mikroskopija**
stopcock = **zaporni ventil**, zapora
 stopnja → **obdobje**
 stopnja puščanja → **hitrost puščanja**
stresalnik, vibrator = *vibrator*
strongly ionized plasma = **močnoionizirana plazma**
sublimacija = *sublimation*
sublimation = **sublimacija**
 *substrat → **podlaga**
substrate = **podlaga**
superconductivity = **superprevodnost**
superprevodnost, supraprevodnost = *superconductivity*
 supraprevodnost → **superprevodnost**
surface = **površina**
surface density = **ploščinska gostota (g/cm²)**
surface engineering = **inženirstvo površin**
surface topography = **topografija površine**
 sušenje v zmrznjenem stanju → **liofilizacija**
svetlobna mikroskopija, optična mikroskopija = *optical microscopy*, *light microscopy*, OM, LM

Š

šibkoionizirana plazma, šibko-ionizirana plazma = *weakly ionized plasma*
 šibko-ionizirana plazma → **šibkoionizirana plazma**
 številski delež → **molski delež**

T

TALIF → **dvofotonska absorpcijska lasersko inducirana fluorescena**
 tanek film → **tanka plast**
tanka plast, tenka plast, tanek film = *thin film*
tap = **pipa**
 TCR → **temperaturni koeficient upornosti**
 TDS → **spektroskopija s termično desorpcijo**
technical = **tehnični; tehniški**
 teči → **potekati (proces, reakcija)**
tehnični = *technical*; ki je povezan s spretnostjo, dejavnostjo, izdelkom, načinom dela
tehniški = *technical*; ki je povezan s tehniko kot vedo
tehtnica na kremenov kristal, kremenova tehtnica, kvarčna tehtnica, kvarčna vaga = *quartz balance*
tekstura = *texture*
 TEM → **presečna elektronska mikroskopija**
temni prostor = *dark space*
temperature coefficient of resistivity = **temperaturni koeficient upornosti**, TCR
 temperaturna stabilizacija → **toplotna stabilizacija**
temperaturni koeficient upornosti = *temperature coefficient of resistivity*, TCR
tendency = **težnja**, namera, nagnjenje, usmerjenost
 tenka plast → **tanka plast**
termodinamična temperatura = *thermodynamic temperature*
tesen = *leaktight*
Teslov preizkuševalnik = *spark coil leak tester*
 tesnenje → **tesnjenje**
tesnilka, tesnilo, dihtunga, O-ring = *seal*, *O-ring*
 tesnilo → **tesnilka**
 tesnitev → **tesnjenje**
tesnjenje, tesnitev, tesnenje, dihtanje = *tightness*, *sealing*
 test → **preizkus**
test = **preizkus**, preskus
test object → **object**
test seal = **preizkusno tesnjenje**, preizkusna tesnitev
testing for leak tightness = **preizkušanje na tesnost**
texture = **tekstura**
težnja, namera, nagnjenje, usmerjenost = *tendency*
thermal conductivity gauge = **merilnik na toplotno prevodnost**, Piranjev merilnik, Piranijev vakuummeter
thermal desorption spectroscopy = **spektroskopija s termično desorpcijo**, TDS
thermal stabilisation = **toplotna stabilizacija**
thermodynamic temperature = **termodinamična temperatura**
thin film = **tanka plast**
three-way tap = **tripotna pipa**
throttling = **slabljenje**

tight = neprepusten (za zrak), nepredušen
tight chamber = hermetična posoda, hermetična komora
tightness = tesnjenje, tesnitev
time-of-flight = čas preleta, TOF
time-of-flight mass spectrometer = masni spektrometer na čas preleta, masni spektrometer z merjenjem časa preleta, TOF-MS
 tlačni barvni preizkus = *pressure dye test*
 tlačni preizkus = *pressure test*
 tlačno območje, tlačno področje = *pressure range*
 tlačno področje → tlačno območje
 tlak, pritisk = *pressure*
 tlak preostalih plinov, *residualni tlak, rezidualni tlak, rezidualni tlak = *residual pressure*
 *tlača razelektritev → tlivna razelektritev
 tlivna razelektritev, *tlača razelektritev = *glow discharge*
 TMP → turbomolekularna črpalka
 TOF → čas preleta
 TOF-MS → masni spektrometer z merjenjem časa preleta
 toplotna stabilizacija, temperaturna stabilizacija = *thermal stabilisation*
 topografija površine = *surface topography*
total leakage rate = celotno puščanje, integralno puščanje
total pressure = celotni tlak, totalni tlak
 totalni tlak → celotni tlak
tracer gas background = ozadje slednega plina
tracer gas/fluid = sledilni plin/tekočina, preizkusni plin/tekočina
 trajnost → obstojnost
 *transmisijska elektronska mikroskopija → presevna elektronska mikroskopija
 *transmisijska elektronska mikroskopija z visoko ločljivostjo → presevna elektronska mikroskopija z visoko ločljivostjo
transmission electron microscopy = presevna elektronska mikroskopija, TEM
transparent film = prosojna plast
 *transparentna plast → prosojna plast
trap = past
trapezoid seal = trapezoidni utor
 trapezoidni utor = *trapezoid seal*
trapping = ujetje
 trimanje → doravnavanje (uporov)
trimming = doravnavanje (uporov)
 trioda = *triode*
triode = trioda
 tripotna pipa = *three-way tap*
throughput → flow
 turbo črpalka → turbomolekularna črpalka
turbomolecular pump = turbomolekularna črpalka, TMP
 turbomolekularna črpalka, turbo črpalka = *turbomolecular pump*, TMP
turbulent flow = turbulentni pretok
 turbulentni pretok = *turbulent flow*

two-photon absorption laser induced fluorescence = dvofotonska absorpcijska lasersko inducirana fluorescenca, TALIF

U

ugotavljanje značilnosti, določanje značilnosti, določanje lastnosti, karakterizacija = *characterisation*
 uhajanje → puščanje
 UHV → ultravisoki vakuum
 ujetje = *trapping*
 uklon rentgenskih žarkov → rentgenski uklon
ultimate pressure = končni tlak
ultrahigh vacuum = ultravisoki vakuum, UHV
ultrasonic leak tester = ultrazvočni detektor netesnosti
 ultravijolična fotoelektronska spektroskopija = *UV photoelectron spectroscopy*, UPS
 ultravisoki vakuum, ultra-visoki vakuum, ultra-visoki vakuum = *ultrahigh vacuum*, UHV
 ultra-visoki vakuum → ultravisoki vakuum
 ultra-visoki vakuum → ultravisoki vakuum
 ultrazvočni detektor netesnosti = *ultrasonic leak tester*
 umerjanje = *calibration*
 uporabnost → obstojnost
 upornost (električna) = *resistance*
 upornost za pretok = *resistance to flow*
 UPS → ultravijolična fotoelektronska spektroskopija
 uskladitveni člen = *matching network*
 usmerjenost, *orientacija = *orientation*
 usmerjenost → težnja
 utežni procent → masni delež
 utor (za O-tesnilo) = *O-ring groove*
UV photoelectron spectroscopy = ultravijolična fotoelektronska spektroskopija, UPS

V

vacuum = vakuum
vacuum chamber = vakuumska posoda, vakuumska komora, recipient
vacuum destillation = vakuumska destilacija
vacuum drying = vakuumsko sušenje
vacuum enclosure → *vacuum chamber*
vacuum filtration = vakuumska filtracija
vacuum gauge = vakuumski merilnik, vakuummeter
vacuum system = vakuumski sistem
 vakum → vakuum
 vakuummeter → vakuumski merilnik
 vakuum, vakum = *vacuum*
 vakuumeter → vakuumski merilnik
 vakuummeter → vakuumski merilnik
 vakuumska destilacija = *vacuum destillation*
 vakuumska filtracija = *vacuum filtration*
 vakuumska komora → vakuumska posoda
 vakuumska posoda, vakuumska komora, recipient, *vakuumski zvon, *vakuumski poveznik, vakuumski kotel = *vacuum chamber*, *vacuum enclosure*, *recipient*
 vakuumski kotel → vakuumska posoda
 vakuumski merilec → vakuumski merilnik

vakuumski merilnik, vakuummeter, ~~vakuumski merilec~~,
~~vakuummeter~~, ~~vakuumeter~~ = *vacuum gauge*; merilec je
 človek, ki meri
 *vakuumski poveznik → **vakuumska posoda**
vakuumski sistem = *vacuum system*
 *vakuumski zvon → **vakuumska posoda**
vakuumsko sušenje = *vacuum drying*
 valvnodisperzijska rentgenska spektroskopija →
valvnodisperzijska spektroskopija
 valvnodisperzijska spektroskopija, valvnodisperzijska
 rentgenska spektroskopija = *wavelength dispersive*
X-ray spectroscopy, WDS
valve = ventil
vapour = para
vapour pressure = parni tlak
 variable leak valve → *dosing valve*
 variable leak valve with isolation valve = dozirni ventil z
 zaporo
 varjeni spoj = *welded connection*
 varnostni ventil = *safety valve*
 večplastna struktura, večslojna struktura = *multilayer*
structure
 večslojna struktura → **večplastna struktura**
 velikost pretoka = *flow rate*
vent = prezračiti, prepihati
 vent valve → *venting valve*
ventil = *valve*
venting = vpust zraka
venting valve = vpustni ventil
 vhodni ventil, vstopni ventil = *inlet valve*
 vibrator → stresalnik
vibrator = stresalnik
viewport = opazovalno okno
 vijačna črpalka = *screw pump*
 vir → izvir (ionski, elektronski, naparevanja)
virtual leak = navidezna netesnost
 *virtualna netesnost → navidezna netesnost
viscosity coefficient = viskoznostni koeficient
viscosity leak = viskoznostna netesnost
viskoznostna netesnost = *viscosity leak*
viskoznostni koeficient = *viscosity coefficient*
 viskoznostni vakuummeter → merilnik z lebdečo
 kroglico
 visoki vakuum = *high vacuum*, HV
 visokoenergijski elektronski uklon = *high energy*
electron diffraction, HEED
 visokoločljivostna spektroskopija energijskih izgub
 elektronov = *high resolution electron energy loss*
spectroscopy, HREELS
 visokotlačni, visoko tlačni, visoko-tlačni = *high-pressure*
 visoko-tlačni → visokotlačni
 visoko tlačni → visokotlačni
 visokovakuumski (sistem), visoko-vakuumski,
 visoko-vakuumski = *high-vacuum (system)*
 visoko-vakuumski → visokovakuumski (sistem)
 visoko-vakuumski → visokovakuumski (sistem)

vmesna črpalka, pomožna črpalka, podporna črpalka =
booster pump
vmesna plast = *interlayer*
 vol.% → **prostorninski delež**
volume flow rate = volumenski pretok
volume fraction = prostorninski delež, volumenski delež
 volumenski delež → **prostorninski delež**
volumenski pretok, volumenski pretok = *volume flow rate*
 volumenski delež → **prostorninski delež**
 volumenski pretok → **volumenski pretok**
 volumenski procent → **prostorninski delež**
votla katoda = *hollow cathode*
vpojnost, *absorptivnost = *absorptivity*
vpust zraka = *venting*
vpustni ventil = *venting valve*, *vent valve*
 vratni ventil → **ploščni ventil na odmik**
vrh = *peak*
 vrstična Augerjeva mikrosonda → **vrstična**
spektroskopija Augerjevih elektronov
 vrstična elektronska mikroskopija = *scanning electron*
microscopy, SEM
 vrstična presevalna elektronska mikroskopija, *vrstična
 transmisijska elektronska mikroskopija = *scanning*
transmission electron microscopy, STEM
 vrstična spektroskopija Augerjevih elektronov, vrstična
 Augerjeva mikrosonda = *scanning Auger microprobe*,
 SAM
 *vrstična transmisijska elektronska mikroskopija →
 vrstična presevalna elektronska mikroskopija
 vrstična tunnelska mikroskopija = *scanning tunneling*
microscopy, STM
 vstopni tlak = *inlet pressure*, *intake pressure*
 vstopni ventil → **vhodni ventil**
 vstopni vod, priključni vod = *inlet line*

W

water vapor capacity = izločljivost vodnih par
water vapor tolerance = dopustni parni tlak vode
wavelength dispersive X-ray spectroscopy =
 valvnodisperzijska spektroskopija,
 valvnodisperzijska rentgenska spektroskopija, WDS
 WDS → valvnodisperzijska spektroskopija
weakly ionized plasma = šibkoionizirana plazma
welded connection = varjeni spoj
work function spectroscopy = spektroskopija izstopnega
 dela
working gas = delovni plin
 wt.% → masni delež

X

XPS → **rentgenska fotoelektronska spektroskopija**
X-ray diffraction = **rentgenski uklon**, rentgenska
 difrakcija, uklon rentgenskih žarkov, XRD
X-ray fluorescence = **rentgenska fluorescenca**, XRF
X-ray microprobe = **rentgenska mikrosonda**
X-ray photoelectron spectroscopy = **rentgenska**
fotoelektronska spektroskopija, XPS

XRD → **rentgenski uklon**

XRF → **rentgenska fluorescenca**

Y

yield = **izkoristek**

Z

začetni tlak = *base pressure*

zadrževalni obroč = *retaining ring*

zapora → **zaporni ventil**

zaporni ventil, zapora = *stopcock*

zaslonka → **odprtina**

zastiranje → **pokritje**

zaznavanje → **odkrivanje**

zaznaven = *detectable*

zdrs → **zmik**

zgled, *primer = *example*; gre za posnemanja vredno situacijo, glej primer

zlaganje → **zlog**

zlitje, zlivanje, *koalescenca = *coalescence*

zlivanje → **zlitje**

zlog, zlaganje, pakiranje = *packing*

zmik, lezenje, zdrs = *drift*

zmik odčitka instrumenta, lezenje odčitka instrumenta = *instrument drift*

zrakotesen → **neprepusten (za zrak)**

zrastek → **skupek**

zunaj mesta rabe, zunaj mesta vgradnje = *ex situ*

zunaj mesta vgradnje → **zunaj mesta rabe**

zunanja zakasnitev zaznavanja slednega plina = *external tracer gas drift*

Ž

življenjska doba → **obstojnost**